

Luksemburga-Luksemburga: Vairākkārtēju pamat nolīgumu noslēgšana par juridisku tekstu tulkošanu no noteiktām Eiropas Savienības oficiālajām valodām dāņu valodā

OJ S 101/2021 27/05/2021

Paziņojums par līgumu

Pakalpojumi

Juridiskais pamats:

Regula (ES, Euratom) Nr. 2018/1046

I iedaļa: Līgumslēdzēja iestāde

I.1. Nosaukums un adreses

Pilns nosaukums: Eiropas Savienības Tiesa

Pasta adrese: Plateau de Kirchberg (bureau TOC13 +0104)

Pilsēta: Luxembourg

NUTS kods: LU000 Luxembourg

Pasta indekss: L-2925

Valsts: Luksemburga

Kontaktpersona: Det danske sprogkontor

E-pasts: FreelanceDA@curia.europa.eu

Interneta adrese(-es):

Galvenā adrese: www.curia.europa.eu

I.3. Saziņa

Tieša, neierobežota, bezmaksas piekļuve iepirkuma dokumentiem pilnā apmērā : https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/da

Papildu informāciju var saņemt iepriekš minētajā adresē

Piedāvājumi vai dalības pieteikumi jāsūta uz iepriekš minēto adresi

I.4. Līgumslēdzējas iestādes veids

Eiropas iestāde/aģentūra vai starptautiska organizācija

I.5. Galvenā darbības joma

Vispārēji sabiedriskie pakalpojumi

II iedaļa: Priekšmets

II.1. Iepirkuma apjoms

II.1.1. Nosaukums

Vairākkārtēju pamat nolīgumu noslēgšana par juridisku tekstu tulkošanu no noteiktām Eiropas Savienības oficiālajām valodām dāņu valodā

II.1.2. Galvenās CPV kods

79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

II.1.3. Līguma veids

Pakalpojumi

II.1.4. Īss apraksts

Līgums ietver astoņas daļas (sk. II.2) iedaļu). Visas daļas ir pastāvīgas, lai jauni pieteikumi varētu tikt pieņemti jebkurā brīdī līguma izpildes laikā. Pamatlīguma slēgšanas tiesības tiks piešķirtas par katru daļu. Līgumi tiks noslēgti uz vienu gadu, un tos uz klusuciešot izteiktas piekrišanas pamata varēs pagarināt ne vairāk kā trīs reizes, katru reizi uz vienu gadu. Maksimālais noslēdzamo pamatlīgumu skaits katrai daļai ir norādīts. Pamatojoties uz piešķiršanas kritērijiem, tiks izveidots darbuzņēmēju klasifikācijas saraksts. Šajā sarakstā noteiks sākotnējo kārtību, kādā darbuzņēmējiem, ņemot vērā tulkošanas kapacitāti un iespējamo specializācijas jomu, tiks piedāvāti konkrēti darbi. Šī klasifikācija tiks periodiski atjaunota, lai atspoguļotu sniegto pakalpojumu faktisko kvalitāti. Līguma izpildes laikā klasifikācija var tikt mainīta arī pēc jaunu pamatlīgumu noslēgšanas vai spēkā esošo pamatlīgumu izbeigšanas.

II.1.5. Paredzamā kopējā vērtība

Vērtība bez PVN: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informācija par daļām

Līgums ir sadalīts daļās: jā

Piedāvājumus var iesniegt par visām daļām

II.2. Apraksts

II.2.1. Nosaukums

EN

Daļas numurs: 1

II.2.2. Papildu CPV kods(-i)

79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

II.2.3. Izpildes vieta

NUTS kods: LU000 Luxembourg

II.2.4. Iepirkuma apraksts

Vairākkārtēju pamatlīgumu noslēgšana par juridisku tekstu tulkošanu no angļu valodas dāņu valodā. Maksimālais par šo daļu noslēdzamo pamatlīgumu skaits ir 50. Uzaicinājums uz konkursu ir spēkā pastāvīgi.

II.2.5. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji

Cena nav vienīgais piešķiršanas kritērijs, un visi kritēriji ir noteikti tikai iepirkuma dokumentos

II.2.6. Paredzamā vērtība

II.2.7. Līguma, pamatlīguma vai dinamiskās iepirkumu sistēmas darbības laiks

Ilgums mēnešos: 48

Līgumu var atjaunot: nē

II.2.9. Informācija par ierobežojumiem attiecībā uz ekonomikas dalībnieku skaitu, ko uzaicinās iesniegt piedāvājumus vai piedalīties

Paredzētais minimālais skaits: 50

II.2.10. Informācija par variantiem

Var iesniegt piedāvājumu variantus: nē

II.2.11. Informācija par iespējām

Iespējas: nē

II.2.13. Informācija par Eiropas Savienības fondiem

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem: nē

II.2.14. Papildu informācija

2020. gadā vidējā cena šajā daļā bija 48,78 EUR (kopējā cena par avotvalodas standarta lappusi (1 500 rakstzīmju bez atstarpēm), ietverot visas izmaksas). Tiesa saglabā tiesības noraidīt piedāvājumus, kurus uzskata par pārmērīgi dārgiem vai pārmērīgi lētiem.

II.2. Apraksts

II.2.1. Nosaukums

FR

Daļas numurs: 2

II.2.2. Papildu CPV kods(-i)

79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

II.2.3. Izpildes vieta

NUTS kods: LU000 Luxembourg

II.2.4. Iepirkuma apraksts

Vairākkārtēju pamatlīgumu noslēgšana par juridisku tekstu tulkošanu no franču valodas dāņu valodā. Maksimālais par šo daļu noslēdzamo pamatlīgumu skaits ir 50. Uzaicinājums uz konkursu ir spēkā pastāvīgi.

II.2.5. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji

Cena nav vienīgais piešķiršanas kritērijs, un visi kritēriji ir noteikti tikai iepirkuma dokumentos

II.2.6. Paredzamā vērtība

II.2.7. Līguma, pamatlīguma vai dinamiskās iepirkumu sistēmas darbības laiks

Ilgums mēnešos: 48

Līgumu var atjaunot: nē

II.2.9. Informācija par ierobežojumiem attiecībā uz ekonomikas dalībnieku skaitu, ko uzaicinās iesniegt piedāvājumus vai piedalīties

Paredzētais minimālais skaits: 50

II.2.10. Informācija par variantiem

Var iesniegt piedāvājumu variantus: nē

II.2.11. Informācija par iespējām

Iespējas: nē

II.2.13. Informācija par Eiropas Savienības fondiem

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem: nē

II.2.14. Papildu informācija

2020. gadā vidējā cena šajā daļā bija 55,45 EUR (kopējā cena par avotvalodas standarta lappusi (1 500 rakstzīmju bez atstarpēm), ietverot visas izmaksas). Tiesa saglabā tiesības noraidīt piedāvājumus, kurus uzskata par pārmērīgi dārgiem vai pārmērīgi lētiem.

II.2. Apraksts

II.2.1. Nosaukums

DE

Daļas numurs: 3

II.2.2. Papildu CPV kods(-i)

79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

II.2.3. Izpildes vieta

NUTS kods: LU000 Luxembourg

II.2.4. Iepirkuma apraksts

Vairākkārtēju pamat nolīgumu noslēgšana par juridisku tekstu tulkošanu no vācu valodas dāņu valodā. Maksimālais par šo daļu noslēdzamo pamat nolīgumu skaits ir 50. Uzaicinājums uz konkursu ir spēkā pastāvīgi.

II.2.5. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji

Cena nav vienīgais piešķiršanas kritērijs, un visi kritēriji ir noteikti tikai iepirkuma dokumentos

II.2.6. Paredzamā vērtība

II.2.7. Līguma, pamat nolīguma vai dinamiskās iepirkumu sistēmas darbības laiks

Ilgums mēnešos: 48

Līgumu var atjaunot: nē

II.2.9. Informācija par ierobežojumiem attiecībā uz ekonomikas dalībnieku skaitu, ko uzaicinās iesniegt piedāvājumus vai piedalīties

Paredzētais minimālais skaits: 50

II.2.10. Informācija par variantiem

Var iesniegt piedāvājumu variantus: nē

II.2.11. Informācija par iespējām

Iespējas: nē

II.2.13. Informācija par Eiropas Savienības fondiem

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem: nē

II.2.14. Papildu informācija

2020. gadā vidējā cena šajā daļā bija 56,29 EUR (kopējā cena par avotvalodas standarta lappusi (1 500 rakstzīmju bez atstarpēm), ietverot visas izmaksas). Tiesa saglabā tiesības noraidīt piedāvājumus, kurus uzskata par pārmērīgi dārgiem vai pārmērīgi lētiem.

II.2. Apraksts

II.2.1. Nosaukums

IT

Daļas numurs: 4

II.2.2. Papildu CPV kods(-i)

79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

II.2.3. Izpildes vieta

NUTS kods: LU000 Luxembourg

II.2.4. Iepirkuma apraksts

Vairākkārtēju pamat nolīgumu noslēgšana par juridisku tekstu tulkošanu no itāļu valodas dāņu valodā. Maksimālais par šo daļu noslēdzamo pamat nolīgumu skaits ir 50. Uzaicinājums uz konkursu ir spēkā pastāvīgi.

II.2.5. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji

Cena nav vienīgais piešķiršanas kritērijs, un visi kritēriji ir noteikti tikai iepirkuma dokumentos

II.2.6. Paredzamā vērtība

II.2.7. Līguma, pamat nolīguma vai dinamiskās iepirkumu sistēmas darbības laiks

Ilgums mēnešos: 48

Līgumu var atjaunot: nē

II.2.9. Informācija par ierobežojumiem attiecībā uz ekonomikas dalībnieku skaitu, ko uzaicinās iesniegt piedāvājumus vai piedalīties

Paredzētais minimālais skaits: 50

II.2.10. Informācija par variantiem

Var iesniegt piedāvājumu variantus: nē

II.2.11. Informācija par iespējām

Iespējas: nē

II.2.13. Informācija par Eiropas Savienības fondiem

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem: nē

II.2.14. Papildu informācija

2020. gadā vidējā cena šajā daļā bija 55,27 EUR (kopējā cena par avotvalodas standarta lappusi (1 500 rakstzīmju bez atstarpēm), ietverot visas izmaksas). Tiesa saglabā tiesības noraidīt piedāvājumus, kurus uzskata par pārmērīgi dārgiem vai pārmērīgi lētiem.

II.2. Apraksts

II.2.1. Nosaukums

ES

Daļas numurs: 5

II.2.2. Papildu CPV kods(-i)

79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

II.2.3. Izpildes vieta

NUTS kods: LU000 Luxembourg

II.2.4. Iepirkuma apraksts

Vairākkārtēju pamat nolīgumu noslēgšana par juridisku tekstu tulkošanu no spāņu valodas dāņu valodā. Maksimālais par šo daļu noslēdzamo pamat nolīgumu skaits ir 50. Uzaicinājums uz konkursu ir spēkā pastāvīgi.

II.2.5. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji

Cena nav vienīgais piešķiršanas kritērijs, un visi kritēriji ir noteikti tikai iepirkuma dokumentos

II.2.6. Paredzamā vērtība

II.2.7. Līguma, pamat nolīguma vai dinamiskās iepirkumu sistēmas darbības laiks

Ilgums mēnešos: 48

Līgumu var atjaunot: nē

II.2.9. Informācija par ierobežojumiem attiecībā uz ekonomikas dalībnieku skaitu, ko uzaicinās iesniegt piedāvājumus vai piedalīties

Paredzētais minimālais skaits: 50

II.2.10. Informācija par variantiem

Var iesniegt piedāvājumu variantus: nē

II.2.11. Informācija par iespējām

Iespējas: nē

II.2.13. Informācija par Eiropas Savienības fondiem

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem: nē

II.2.14. Papildu informācija

2020. gadā vidējā cena šajā daļā bija 53,84 EUR (kopējā cena par avotvalodas standarta lappusi (1 500 rakstzīmju bez atstarpēm), ietverot visas izmaksas). Tiesa saglabā tiesības noraidīt piedāvājumus, kurus uzskata par pārmērīgi dārgiem vai pārmērīgi lētiem.

II.2. Apraksts

II.2.1. Nosaukums

NL

Daļas numurs: 6

II.2.2. Papildu CPV kods(-i)

79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

II.2.3. Izpildes vieta

NUTS kods: LU000 Luxembourg

II.2.4. Iepirkuma apraksts

Vairākkārtēju pamat nolīgumu noslēgšana par juridisku tekstu tulkošanu no nīderlandiešu valodas dāņu valodā. Par šo daļu noslēdzamo pamat nolīgumu maksimālais skaits ir 20. Uzaicinājums uz konkursu ir spēkā pastāvīgi.

II.2.5. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji

Cena nav vienīgais piešķiršanas kritērijs, un visi kritēriji ir noteikti tikai iepirkuma dokumentos

II.2.6. Paredzamā vērtība

II.2.7. Līguma, pamat nolīguma vai dinamiskās iepirkumu sistēmas darbības laiks

Ilgums mēnešos: 48

Līgumu var atjaunot: nē

II.2.9. Informācija par ierobežojumiem attiecībā uz ekonomikas dalībnieku skaitu, ko uzaicinās iesniegt piedāvājumus vai piedalīties

Paredzētais minimālais skaits: 20

II.2.10. Informācija par variantiem

Var iesniegt piedāvājumu variantus: nē

II.2.11. Informācija par iespējām

Iespējas: nē

II.2.13. Informācija par Eiropas Savienības fondiem

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem: nē

II.2.14. Papildu informācija

2020. gadā vidējā cena šajā daļā bija 71,09 EUR (kopējā cena par avotvalodas standarta lappusi (1 500 rakstzīmju bez atstarpēm), ietverot visas izmaksas). Tiesa saglabā tiesības noraidīt piedāvājumus, kurus uzskata par pārmērīgi dārgiem vai pārmērīgi lētiem.

II.2. Apraksts

II.2.1. Nosaukums

PL

Daļas numurs: 7

II.2.2. Papildu CPV kods(-i)

79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

II.2.3. Izpildes vieta

NUTS kods: LU000 Luxembourg

II.2.4. Iepirkuma apraksts

Vairākkārtēju pamatnolīgumu noslēgšana par juridisku tekstu tulkošanu no poļu valodas dāņu valodā. Maksimālais par šo daļu noslēdzamo pamatnolīgumu skaits ir 50. Uzaicinājums uz konkursu ir spēkā pastāvīgi.

II.2.5. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji

Cena nav vienīgais piešķiršanas kritērijs, un visi kritēriji ir noteikti tikai iepirkuma dokumentos

II.2.6. Paredzamā vērtība

II.2.7. Līguma, pamatnolīguma vai dinamiskās iepirkumu sistēmas darbības laiks

Ilgums mēnešos: 48

Līgumu var atjaunot: nē

II.2.9. Informācija par ierobežojumiem attiecībā uz ekonomikas dalībnieku skaitu, ko uzaicinās iesniegt piedāvājumus vai piedalīties

Paredzētais minimālais skaits: 50

II.2.10. Informācija par variantiem

Var iesniegt piedāvājumu variantus: nē

II.2.11. Informācija par iespējām

Iespējas: nē

II.2.13. Informācija par Eiropas Savienības fondiem

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem: nē

II.2.14. Papildu informācija

2020. gadā vidējā cena šajā daļā bija 67,64 EUR (kopējā cena par avotvalodas standarta lappusi (1 500 rakstzīmju bez atstarpēm), ietverot visas izmaksas). Tiesa saglabā tiesības noraidīt piedāvājumus, kurus uzskata par pārmērīgi dārgiem vai pārmērīgi lētiem.

II.2. Apraksts

II.2.1. Nosaukums

EL

Daļas numurs: 8

II.2.2. Papildu CPV kods(-i)

79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

II.2.3. Izpildes vieta

NUTS kods: LU000 Luxembourg

II.2.4. Iepirkuma apraksts

Vairākkārtēju pamat nolīgumu noslēgšana par juridisku tekstu tulkošanu no grieķu valodas dāņu valodā. Par šo daļu noslēdzamo pamat nolīgumu maksimālais skaits ir 20. Uzaicinājums uz konkursu ir spēkā pastāvīgi.

II.2.5. Līguma slēgšanas tiesību piešķiršanas kritēriji

Cena nav vienīgais piešķiršanas kritērijs, un visi kritēriji ir noteikti tikai iepirkuma dokumentos

II.2.6. Paredzamā vērtība

II.2.7. Līguma, pamat nolīguma vai dinamiskās iepirkumu sistēmas darbības laiks

Ilgums mēnešos: 48

Līgumu var atjaunot: nē

II.2.9. Informācija par ierobežojumiem attiecībā uz ekonomikas dalībnieku skaitu, ko uzaicinās iesniegt piedāvājumus vai piedalīties

Paredzētais minimālais skaits: 20

II.2.10. Informācija par variantiem

Var iesniegt piedāvājumu variantus: nē

II.2.11. Informācija par iespējām

Iespējas: nē

II.2.13. Informācija par Eiropas Savienības fondiem

Iepirkums ir saistīts ar projektu un/vai programmu, ko finansē no Eiropas Savienības fondiem: nē

II.2.14. Papildu informācija

2020. gadā par šo daļu maksātā vidējā cena bija 54,72 EUR (galīgā cena (kas ietver visas izmaksas) par avotvalodas standarta lappusi (1 500 rakstzīmju bez atstarpēm)). Tiesa saglabā tiesības noraidīt piedāvājumus, kurus uzskata par pārmērīgi dārgiem vai pārmērīgi lētiem.

III iedaļa: Juridiskā, saimnieciskā, finansiālā un tehniskā informācija

III.1. Dalības nosacījumi

III.1.1. Piemērotība profesionālās darbības veikšanai, ieskaitot prasības attiecībā uz reģistrāciju profesionālajos reģistros vai komercreģistros

Nosacījumu saraksts un īss apraksts:

vienādas tiesības piedalīties šajā uzaicinājumā uz konkursu ir visām fiziskajām un juridiskajām personām, kas ietilpst Eiropas Savienības Līgumu darbības jomā, un visām fiziskajām un juridiskajām personām, kas dibinātas trešās valstīs, kuras noslēgušas īpašu nolīgumu ar Eiropas Savienību publiskā iepirkuma jomā, un kas var piedalīties konkursā saskaņā ar minētā

nolīguma nosacījumiem. Kandidātiem jānorāda valsts, kurā tie ir dibināti, un jāiesniedz nepieciešamie pierādījumi par to saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktiem.

Tādēļ kandidātiem ir jāparaksta godavārda apliecinājums (kas pieejams I.3) iedaļā norādītajā interneta adresē) attiecībā uz izslēgšanas un atlases kritērijiem, apliecinot, ka uz tiem neattiecas neviens no Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES, Euratom) 2018/1046 136.–140. pantā aprakstītajiem gadījumiem.

Ja kandidāts ir juridiska persona (vai juridiska persona, kas ir grupas daļa), izslēgšanas kritēriji attiecas uz kandidātu un katru no kandidāta nodarbinātajiem pakalpojumu sniedzējiem.

Jāsniedz arī šāda informācija:

- ja kandidāts ir juridiska persona (vai juridiska persona, kas ir grupas daļa):

— informācija un pierādījumi par kandidāta dibināšanas vietu,

— informācija un pierādījumi attiecībā uz juridisko statusu, piemēram, komercreģistrā veiktās reģistrācijas apliecība, PVN maksātāja reģistrācijas apliecība, dibināšanas dokumentu vai statūtu kopijas, atbilstoši tās valsts noteikumiem, kurā kandidāts ir dibināts,

— informācija par personām, kurām ir pārstāvības un lēmumu pieņemšanas pilnvaras vai kontrole pār kandidātu;

- ja kandidāts ir fiziska persona (vai fiziska persona, kas ir grupas daļa):

— apliecinājums par pašnodarbinātās personas statusu līgumā ietverto pakalpojumu sniegšanai,

— apliecinājums par PVN maksāšanas pienākumu.

Dalības pieteikumi jā sagatavo tā, lai tie varētu pilnībā, precīzi un pēc iespējas ātrāk izvērtēt kandidātus, kas tiks uzaicināti uz konkursu. Var tikt noraidīti to kandidātu dalības pieteikumi, kuri, aizpildot obligāto reģistrācijas veidlapu (kas pieejama I.3.) iedaļā norādītajā interneta adresē) un pievienojot norādītos dokumentus un pierādījumus, nebūs snieguši pietiekamu informāciju.

Pieteikuma eksemplāru skaitam jāatbilst to daļu skaitam, uz kurām tas attiecas, un informācija, kas nepieciešama kandidātu spēju izvērtēšanai, ir jāsniedz par katru daļu.

Kandidāti, kuru pamatnolīgumu par konkrētu daļu Tiesa ir laužusi sliktas kvalitātes dēļ, var arī tikt izslēgti no dalības līgumā par attiecīgo daļu.

III.1.2. Saimnieciskais un finansiālais stāvoklis

Atlases kritēriju saraksts un īss apraksts:

Nav

III.1.3. Tehniskās un profesionālās spējas

Atlases kritēriju saraksts un īss apraksts:

a) angļu, franču un vācu valoda:

Katrs kandidāts, kas ir fiziska persona, un katra fiziska persona, kas iesaistīta attiecīgo pakalpojumu sniegšanā, ir sasniedzis šādu minimālo tehnisko un profesionālo spēju līmeni:

— maģistra grāds tieslietās (maģistra grāds tieslietās vai maģistra grāds uzņēmējdarbības tieslietās, no kura vismaz trīs studiju gadiem ir jābūt Dānijas tieslietās), vai

— vismaz trīs gadu augstākā izglītība valodniecībā un

— divu gadu pieredze juridisku tekstu tulkošanā dāņu valodā vai

— četru gadu pieredze nejuridisku tekstu tulkošanā dāņu valodā.

b) itāļu, spāņu, nīderlandiešu, poļu un grieķu valodā:

Katrs kandidāts, kas ir fiziska persona, un katra fiziska persona, kas iesaistīta attiecīgo pakalpojumu sniegšanā, ir sasniedzis šādu minimālo tehnisko un profesionālo spēju līmeni:

— maģistra grāds tieslietās (maģistra grāds tieslietās vai maģistra grāds uzņēmējdarbības tieslietās, no kura vismaz trīs studiju gadiem ir jābūt Dānijas tieslietās), vai

— vismaz trīs gadu augstākā izglītība valodniecībā un

— viena gada pieredze juridisku tekstu tulkošanā dāņu valodā vai
— divu gadu pieredze juridisku tekstu tulkošanā dāņu valodā.
Attiecībā uz visām daļām — universitātes kursa pabeigšana tieslietās tiks uzskatīta par priekšrocību.

Kopīgi nosacījumi un prasības attiecībā uz pierādījumiem

Attiecībā uz visām daļām jāizpilda arī šādas prasības:

— avotvalodas zināšanas (katrai daļai), kas jāapliecina, iesniedzot attiecīgu dokumentāciju (piem., iesniedzot pierādījumu par studijām attiecīgās daļas avotvalodā).

Tiks ņemta vērā jebkāda pieredze juridisku un/vai nejuridisku tekstu tulkošanā (piem., iesniedzot izpildīto uzdevumu sarakstu ar attiecīgajiem rēķiniem, pakalpojumu saņēmēju paziņojumiem u. c.).

Pieteikumam jāpievieno attiecīgo diplomu kopijas un detalizēts CV.

III.2. Ar līgumu saistītie nosacījumi

III.2.2. Līguma izpildes nosacījumi

Sniegto pakalpojumu kvalitātei jābūt tādai, lai iztulkoto tekstu varētu nekavējoties izmantot, to publicējot vai kādā citā veidā. Tāpēc darbuzņēmējam jānodrošina:

- Tiesas sniegto īpašo norādījumu ievērošana,
- pareiza, rūpīga un precīza mērķvalodas lietošana,
- precīza juridiskās valodas un atbilstošas juridiskās terminoloģijas lietošana mērķvalodā;
- atsaucis dokumentos (gan avotvalodā, gan mērķvalodā) izmantotās juridiskās terminoloģijas precīza lietošana,
- attiecīgo tiesību aktu un/vai juridisko tekstu precīza citēšana,
- nepieciešamo (Eiropas Savienības un valsts) juridisko datubāzu izmantošana,
- atbilstība Tiesas Vade Mecum (attiecīgā gadījumā),
- darba nodošana norunātajā un pasūtījuma veidlapā norādītajā termiņā.

III.2.3. Informācija par personālu, kas atbildīgs par līguma izpildi

Jānorāda līguma izpildei norīkoto darbinieku vārdi un profesionālā kvalifikācija

IV iedaļa: Procedūra

IV.1. Apraksts

IV.1.1. Procedūras veids

Slēgta procedūra

IV.1.3. Informācija par pamat nolīgumu vai dinamisko iepirkumu sistēmu

Iepirkums paredz pamat nolīguma noslēgšanu

Pamat nolīgums ar vairākiem uzņēmējiem Maksimālais plānotais pamat nolīguma dalībnieku skaits: 340

IV.1.8. Informācija par Valsts iepirkuma nolīgumu (GPA)

Uz iepirkumu attiecas Valsts iepirkuma nolīgums: nē

IV.2. Administratīvā informācija

IV.2.2. Piedāvājumu vai dalības pieteikumu saņemšanas termiņš

Datums: 03/09/2021

IV.2.3. Datums, kad atlasītajiem kandidātiem nosūtīts dalības vai piedāvājumu iesniegšanas uzaicinājums

IV.2.4. Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumu vai dalības pieteikumu

Dāņu valoda

IV.2.6. Minimālais laika posms, kura laikā pretendents jāuztur piedāvājums

Ilgums mēnešos: 12 (no piedāvājumu saņemšanai noteiktā datuma)

VI iedaļa: Papildinformācija

VI.1. Informācija par periodiskumu

Šis ir kārtējs iepirkums: jā

Plānotais laiks turpmāko paziņojumu publicēšanai:

Uzaicinājums uz konkursu ir spēkā pastāvīgi. Jaunu paziņojumu par līgumu paredzēts publicēt ne vēlāk kā 42 mēnešus pēc pirmo pamatlīgumu stāšanās spēkā.

VI.2. Informācija par elektronisko darbplūsmu

Pieņems elektroniskos rēķinus

VI.3. Papildu informācija

Parakstīti dalības pieteikumi ir jānosūta pa e-pastu (reģistrācijas veidlapa (mērķvalodā), kas parakstīta, ieskenēta un pievienota e-pasta ziņojumā) vai ar vēstuli (parakstīta reģistrācijas veidlapa). Saites uz tiešsaistes glabāšanas vietām netiks pieņemtas.

Pamatojoties uz kandidātu spēju izvērtējumu, izraudzītie kandidāti tiks uzaicināti iesniegt vienu piedāvājumu (vismaz pieci kandidāti katrai daļai ar noteikumu, ka atlases kritērijiem atbilst pietiekams skaits kandidātu).

Tā kā visas daļas ir pastāvīgas, visa līguma izpildes gaitā regulāri tiks veikta tādu jaunu pieteikumu izvērtēšana, kas saņemti pēc iesniegšanas termiņa, ar nosacījumu, ka nebūs sasniegts konkrētajai daļai paredzētais maksimālais darbuzņēmēju skaits.

Dalība šajā uzaicinājumā uz konkursu ir bez maksas, tādēļ kandidātiem/pretendentiem netiek piešķirtas nekādas tiesības pieprasīt finansiālu atlīdzību par saviem izdevumiem.

Izraudzītie kandidāti tiks uzaicināti iesniegt piedāvājumu pa e-pastu, kas administratīvu iemeslu dēļ tiks sagatavots angļu vai franču valodā.

Tulkojamie teksti ir par dažādiem juridiskiem tematiem, kas saistīti ar Tiesā ierosinātajām lietām. Atšķiras gan tekstu apjoms, gan tas, cik steidzami ir nepieciešams to tulkojums. Ar tulkojamo tekstu veidu piemēriem var iepazīties Tiesas tīmekļa vietnē <http://curia.europa.eu>. Darbuzņēmējiem būs jāstrādā ar tekstiem, kas ir iepriekš sagatavoti, izmantojot datorizētās tulkošanas rīkus. Darbuzņēmēji tiks lūgti norādīt, vai viņi ir gatavi iepazīties ar šādiem rīkiem, ja tas būs nepieciešams konkrēta uzdevuma veikšanai. Ja darbuzņēmēji nebūs gatavi ar attiecīgajiem rīkiem iepazīties, darbuzņēmēji, neraugoties uz vietu, kuru tie ieņem darbuzņēmēju klasifikācijas sarakstā, zaudēs tiesības saņemt uzdevumus, saistībā ar kuriem ir vajadzīga šādu rīku pārzināšana.

Visi fragmenti, kuri ir pilnībā vai daļēji iepriekš iztulkoti un nodoti darbuzņēmēja rīcībā vai nu tulkojamajā datnē, vai atsevišķi, var tikt atņemti no lappušu skaita pamatlīgumā norādītajā kārtībā.

VI.4. Pārskatīšanas procedūras

VI.4.1. Struktūra, kas atbildīga par pārskatīšanu

Pilns nosaukums: Vispārējā tiesa

Pasta adrese: Rue du Fort Niedergrünwald

Pilsēta: Luxembourg

Pasta indekss: L-2925

Valsts: Luksemburga

E-pasts: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Tālrunis: +352 4303-1

Fakss: +352 4303-2100

Interneta adrese: <http://www.curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Pārskatīšanas procedūra

Precīza informācija par pārskatīšanas procedūru termiņu(-iem):

divu mēnešu laikā no pasākuma publicēšanas vai prasītāja informēšanas par to, vai, ja tā nav notikusi, no dienas, kad viņš to uzzinājis, saskaņā ar LESD 263. pantu.

VI.5. Šā paziņojuma nosūtīšanas datums

12/05/2021